

<p>Изх.№0-24/22.01.2018</p> <p>ДО</p> <p>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p> <p>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</p>	<p>Ref. No. 0-24/22.01.2018</p> <p>TO</p> <p>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 16.01.2018 и 17.01.2018 относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 16.01.2018 and 17.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p>ВЪПРОС №1:</p> <p>Относно Ваш отговор на Въпрос №2 /две/ от документ 12-01-20108 Въпроси и Отговори</p> <p>Ние възнамеряваме да възложим подизпълнение на производството и доставката на тръби на определена отделна компания, която има вътрешен отдел за логистиката, който извършва всички логистични дейности. В този случай, частта „логистика“ от обществената поръчка няма да се счита за възлагане на подизпълнител. Моля да потвърдите</p> <p>Дори ако отговорът е „не“, частта от логистиката не трябва да бъде тема на Приложение №7, тъй като няма основания да се декларира обема на логистиката във Фаза 1.</p>	<p>QUESTION No 1:</p> <p>Referring your Response for the Question No2 (two) of the document “12-01-2018 Questions and Answers”;</p> <p>We intend to subcontract pipe production and delivery to a designated single company which has in house logistics department carrying out all logistics activities. In this case, logistic part of the public procurement shall not be considered as Subcontract. Please confirm.</p> <p>Even if the answer is “NO” the portion of the logistic part shall not be a topic of appendix no.7 as there is no ground to declare logistics volume of the procurement in Phase 1.</p>

ОТГОВОР:

Съгласно Документацията за участие, подизпълнител е „Лице, което е дало съгласие да изпълни определен дял от Обществената поръчка, посочено е от Кандидата в Заявлението за участие и в случай че бъде определен за изпълнител, ще сключи договор за подизпълнение“ Дейности, **включени в предмета на поръчката**, които не се изпълняват пряко от Кандидата, а се възлагат на трети лица, се считат за възлагане на подизпълнител. Както сме отбелязали в предишния отговор, който се цитира, доставката на материали не е част от обхвата на поръчката, поради което изпълнението ѝ от други лица не се счита за ползване на подизпълнител.

Предметът на поръчката включва две групи дейности – производство и доставка. В описания в запитването случай изглежда, че логистиката няма да се изпълнява от основния участник, а от подизпълнител, който ще извършва и производството. Ако това е така, дейността по логистика също трябва да бъде декларирана като възложена на подизпълнител.

Моля да имате също така предвид, че съгласно Закона за обществените поръчки (чл. 66) се предполага, че се възлага дял от поръчката, но не и целия ѝ предмет. Това е видно и от дефиницията на „подизпълнител“.

Във Фаза 1 се декларира дела на **всички дейности от предмета на поръчката**, които ще бъдат възложени на Подизпълнител – моля вижте Част втора, раздел II, т. 4.5. За всички подизпълнители е приложимо изискването за прилагане на доказателство за поетите от подизпълнителя задължения.

RESPONSE:

According to the Documentation of Participation, the subcontractor is " Person which has given its consent to implement a specific part of the Public procurement, designated by the Candidate in the Request or participation and in the event that it is selected for a Contractor, it will conclude a subcontract". Activities Included in the scope of the procurement, which are not directly executed by the Applicant but are assigned to third parties, shall be considered subcontracting. As we have noted in the previous answer quoted, the delivery of materials is not part of the scope of the procurement, so its performance by third parties is not considered a subcontracting.

The scope of the procurement includes two sets of activities - manufacture and delivery. In the case described in the inquiry, it appears that logistics will not be carried out by the main contractor but by a subcontractor who will also carry out the production. If so, the logistics activity must also be declared as being subcontracted.

Please also note that according to the Public Procurement Act (art. 66) you are supposed to subcontract share of the procurement but not the whole scope. This is also visible from the definition of subcontractor.

In Phase 1, **the share of all the activities of the subject matter of the procurement** to be subcontracted is declared - please refer to Part II, Section II, paragraph 4.5. For all subcontractors the requirement to submit proof of the obligations undertaken by the Subcontractors for implementation of a specific part of the Public procurement is applicable

<p>ВЪПРОС №2:</p> <p>ЕЕДОП Част IV – Раздел В / (Въпрос 3) Използва следните технически средства и съоръжения за осигуряване на качеството и неговите съоръжения за проучване и изследване са, както следва.</p> <p>На този въпрос ще бъде отговорено, за посрещане на съответните критерии, определени в Приложение 8. Необходимо ли е да се изброява цялото оборудване и инструменти, като се посочват техните имена или е достатъчно да се каже, че потвърждаваме, че нашето оборудване и инструменти са достатъчни, за да отговарят на съответните критерии, определени в Приложение 8?</p>	<p>QUESTION No 2:</p> <p>ESPD Part IV – Section C / Question 3) It uses the following technical facilities and measures for ensuring quality and its study and research facilities are as follows.</p> <p>This question will be answered to meet respective criteria defined on Appendix-8. Is it necessary to list all equipment and tools by indicating their names or is it enough to say that, we confirm our equipment and tools are sufficient to meet respective criteria defined on App-8?</p>
<p>Отговор:</p> <p>В тази част на ЕЕДОП трябва да се изброи оборудването, с което Кандидатът разполага, за да се прецени дали същото отговаря на минималните изисквания, поставени от Възложителя – т. 2.3. от Таблицата в Приложение 8.</p>	<p>Response:</p> <p>In this part of the ESPD the equipment, which is on disposal of the Candidate shall be listed, in order an estimation to be made if the equipment is compliant with the minimum requirements set by the Contracting Entity – item 2.3. of the Table in Appendix 8.</p>